

## **Montageanleitung**

**Bitte vor der Montage aufmerksam lesen und aufbewahren!**

## **Instructions for assembly**

**Please read these instructions carefully before going any further, and keep them in a safe place for future reference!**

## **Instructions de montage**

**A lire attentivement avant le montage et à conserver soigneusement!**

## **Istruzioni di montaggio**

**Prima del montaggio leggere attentamente le presenti istruzioni e conservarle!**

<i>Deutsch</i>	<i>Seite</i>	4
<i>English</i>	<i>Page</i>	7
<i>Français</i>	<i>Page</i>	10
<i>Italiano</i>	<i>Pagina</i>	13
<i>Zeichnungen</i>	<i>Seite</i>	16
<i>Drawings</i>	<i>Page</i>	16
<i>Dessins</i>	<i>Page</i>	16
<i>Disegni</i>	<i>Pagina</i>	16

Montage und Elektroanschluss müssen von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.

**Achtung:** Schalten Sie vor der Montage die Sicherung des Deckenauslasses aus. Achten Sie unbedingt auf den Verlauf von Elektroleitungen, damit auf keinen Fall ein Kabel angebohrt wird. Montieren Sie nicht auf feuchtem und leitendem Untergrund!

► **Beigepackt sind:**

2 Schrauben + 2 Dübel S6  
2 Aderendhülsen  
1 Leuchtmittel  
1 weißer Silikonreflektor

► **Montage**

*Silly-Kon* kann direkt auf einen Deckenauslass oder auf eine vorhandene Unterputzdose (Ø 70 mm) montiert werden.

Öffnen Sie die Aufputzdose (1) der Lampe mit einer Linksdrehung. Verwenden Sie die Dose zum Markieren der beiden Bohrlöcher. Bohren Sie die Dübellöcher Ø 6 mm und setzen Sie die Dübel S6 ein. Schrauben Sie die Aufputzdose (1) mit den beiliegenden Schrauben (2) fest. Lassen Sie die abgemantelten Zuleitungen des Deckenauslasses (3) etwa 5 cm herausragen und isolieren Sie die Enden von Leiter und Neutralleiter etwa 5 mm ab. Schließen Sie die beiden Leiter entsprechend den Markierungen in der Lüsterklemme (4) an, die am Lampenkabel (5) vormontiert ist. ①

Schließen Sie die Baldachinabdeckung (6) mit einer Rechtsdrehung.

**Wichtig:** Die Schrauben der Aufputzdose sind voreingestellt, damit der Baldachin optimal schließt. Gegebenenfalls können Sie die Schrauben mit einer Viertel- oder einer

halben Drehung nachziehen. Achten Sie auf festen und geraden Sitz der Baldachinabdeckung.

Die Höheneinstellung der Lampe erfolgt über die Kabelschlaufe (7). Ziehen Sie das Kabel so lange nach, bis der Schirm die gewünschte Höhe erreicht hat und bringen Sie die Kabelschlaufe in eine schön geschwungene Form. ②

**Achtung:** Die Kabelschlaufe darf nicht bis zum Lampenschirm hinunterreichen! Bei Raumhöhen unter 230 cm empfehlen wir, das Lampenkabel entsprechend zu kürzen.

► **Kürzen des Lampenkabels**

Schrauben Sie die äußere Zugentlastung (8) auf und ziehen Sie das Kabel bis zur gewünschten Länge durch. Lösen Sie die innere Zugentlastung (9) und schieben Sie sie bis zum Anschlag an die Kabeldurchführung. Schrauben Sie dann die äußere Zugentlastung wieder fest. Kürzen Sie das Kabel und isolieren Sie die Leiter ab, wie in Zeichnung ① dargestellt. Verwenden Sie beim Anschließen an die Lüsterklemme die beiliegenden Aderendhülsen.

► **Einsetzen des Leuchtmittels**

Stülpen Sie zuerst den weißen Silikonreflektor (10) über den Gewindegewinde des Leuchtmittels (11), wie in Zeichnung ③ gezeigt. Drehen Sie dann das Leuchtmittel in die Lampenfassung ein. ④

**Wichtig:** 230 V: Bei Bruch des äußeren Glaskolbens muss unbedingt ein neues Leuchtmittel eingesetzt werden.

Falls Sie sehr gerichtetes Licht benötigen, empfehlen wir den Einsatz eines Reflektorleuchtmittels (Halogenstrahler PAR 30° Flood, max. 75 Watt, Fassung E27). In diesem Fall wird der weiße Silikonreflektor nicht benötigt.

## ► Wechsel des Leuchtmittels

**Achtung:** Schalten Sie die Sicherung des Deckenauslasses aus und lassen Sie die Lampe vollständig abkühlen.

Drehen Sie das defekte Leuchtmittel aus der Fassung. Stülpen Sie den weißen Silikonreflektor (8) über den Gewindegewinde-sockel des neuen Leuchtmittels (9), wie in Zeichnung (3) gezeigt.

Drehen Sie dann das neue Leuchtmittel in die Lampenfassung ein. (4)

## ► Pflege

Zur Reinigung des Silikonschirms und des weißen Silikonreflektors verwenden Sie bitte ein feuchtes Mikrofasertuch (fusselfrei) mit einem Tropfen Geschirrspülmittel.


**Wichtig:** Verwenden Sie niemals lösungsmittelhaltige Reiniger oder Scheuermittel.


## ► Technische Daten

230 V~50 Hz: Halogen max. 75 W klar; E27

125 V~60 Hz: Halogen max. 75 W klar; E27

Die für Ihre Leuchte zutreffende Spannung und Frequenz entnehmen Sie bitte dem Typenschild.

 Mindestabstand zu brennbaren Flächen: 0,3 m

 230 V: Bei Bruch des äußeren Glaskolbens muss unbedingt ein neues Leuchtmittel eingesetzt werden.

Eventuell notwendige Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

The lamp assembly and electrical installation must be carried out by a qualified electrician.

**Caution:** Switch off or remove the fuse for the ceiling outlet before going any further. Take care to ascertain the exact position of all electrical wiring, so as to avoid accidentally drilling into a cable. Do not attach the lamp to a damp and/or conductive surface!

## ► Enclosed:

2 S6 screws and plugs

2 protective caps

1 light bulb

1 white silicone reflector

## ► Assembly

*Silly-Kon* can be mounted directly over a ceiling outlet or on an existing flush-mounted ceiling box (Ø 70 mm).

Open the canopy (1) by turning the cover anti-clockwise.

Use the canopy base as a template to mark the drill holes.

Drill the two 6 mm-diameter holes and insert the S6 plugs.

Attach the canopy base (1) with the screws provided (2).

Pull the phase and neutral wires about 5 cm out of the ceiling outlet (3) and strip about 5 mm of the insulation

from the ends of the wires. Connect the phase and neutral

wires to the marked contacts in the terminal (4) attached

to the lamp cable (5). (1)

Close the canopy by turning the cover (6) clockwise.

**Important:** The screws on the canopy are pre-adjusted to ensure that the canopy closes properly. If necessary, they can be tightened by a quarter- or half-turn. Ensure that the canopy cover sits firmly on the base and is not crooked or tilted.

The height of the lamp is adjustable via the cable loop (7).

Pull the cable through the tie until the shade is at the required height, and arrange the loop into a rounded shape. ②

**Caution:** The cable loop must not hang down as far as the shade! For low ceilings (under 230 cm) the cable should be shortened accordingly.

### ► Shortening the lamp cable

Unscrew the external strain relief (8) and pull the cable through to the required length. Release the internal strain relief (9) and push it as far as it will go towards the cable aperture. Re-fasten and tighten the external strain relief. Shorten the cable and strip the insulation from the ends of the conducting wires, as shown in fig. ①. Fit the protective caps supplied before connecting the wires to the terminal.

### ► Inserting the light bulb

Fit the white silicone reflector (10) over the base of the light bulb (11), as shown in figure ③, and screw the bulb into the fitting. ④

**Important:** 230V: The light bulb must be replaced in the event of damage to the external glass cylinder.

For a sharply focused light, we recommend using a reflector bulb (halogen spot PAR 30°flood, max. 75W, E27 base). In this case, the white silicone reflector is unnecessary.

### ► Changing the bulb

**Caution:** Switch off or remove the fuse for the power supply and allow the lamp to cool down completely.

Unscrew the spent bulb from the fitting. Fit the white

silicone reflector (11) over the base of the replacement bulb (10), as shown in figure ③. Screw the replacement bulb into the fitting. ④

### ► Cleaning

The silicone shade and the white silicone reflector can be cleaned with a damp microfibre cloth and a drop of washing-up liquid.


**Important:** Never use cleaners containing solvents or abrasives.


### ► Technical specification

230 V~50 Hz: halogen, max. 75 W, clear, E27

125 V~60 Hz: halogen, max. 75 W, clear, E27

*The correct voltage and frequency for your lamp are indicated on the type label.*

 0.3m Minimum distance from combustibile surfaces: 30 cm.

 230V: The light bulb must be replaced in the event of damage to the external glass cylinder.

Any repairs that become necessary must be carried out by a qualified electrician.

Le montage et le raccordement électrique doivent être effectués par un électricien.

**Attention:** Débranchez le fusible contrôlant l'arrivée de courant au plafond avant le montage. Tenez impérativement compte du tracé de la ligne électrique pour éviter de percer un câble. Ne montez pas la lampe sur une surface humide ou conductrice d'électricité!

### ► Fourniture

2 vis et chevilles S6  
2 embouts  
1 ampoule  
1 réflecteur en silicone blanc

### ► Montage

La lampe Silly-Kon peut être montée directement à la sortie de courant du plafond ou sur une boîte de branchement encastrée (Ø 70 mm).

Ouvrez la prise de courant apparente (1) de la lampe par une rotation vers la gauche. Utilisez la prise pour marquer les deux trous à percer. Percez les trous de Ø 6 mm pour les chevilles et insérez-y les chevilles S6. Vissez la prise apparente (1) à l'aide des vis fournies (2). Laissez sortir 5 cm du câble d'alimentation sans gaine de la sortie de courant du plafond (3) et dénudez les extrémités du conducteur et du conducteur neutre sur env. 5 mm. Raccordez les deux conducteurs au serre-fils (4) prémonté au câble de la lampe (5) conformément au marquage. (1)  
Fermez le cache du baldaquin (6) par une rotation vers la droite.

**Important:** Les vis de la prise apparente sont pré-réglées afin que le baldaquin se ferme de manière optimale. Le cas échéant, vous pouvez resserrer les vis d'un quart ou d'un demi tour. Veillez à ce que le cache du baldaquin soit

bien fermé et droit.

Le réglage de la hauteur de la lampe s'effectue à l'aide de la boucle du câble (7). Tirez le câble jusqu'à ce que l'abat-jour se trouve à la hauteur souhaitée et mettez la boucle en forme de manière à ce qu'elle soit bien courbe. (2)

**Attention:** La boucle du câble ne doit pas arriver plus bas que l'abat-jour! Pour des hauteurs de plafond inférieures à 230 cm, nous conseillons de raccourcir le câble de la lampe.

### ► Raccourcir le câble de la lampe

Dévissez le dispositif extérieur de décharge de traction (8) et tirez le câble à la longueur souhaitée. Ouvrez le dispositif intérieur de décharge de traction (9) et poussez-le jusqu'à la butée au niveau du passage de câble. Revissez ensuite le dispositif extérieur de décharge de traction. Raccourcissez le câble et dénudez les conducteurs tel qu'indiqué sur la figure (1). Pour le raccordement au serre-fil, utilisez les embouts fournis.

### ► Insertion de l'ampoule

Glissez d'abord le réflecteur en silicone blanc (10) sur le culot fileté de l'ampoule (11) tel qu'indiqué sur la figure (3).  
Vissez ensuite l'ampoule dans le logement de la lampe. (4)

**Important:** 230 V: Si l'ampoule en verre se brise, remplacez-la immédiatement par une ampoule neuve.

Si vous avez besoin d'une lumière très ciblée, nous vous recommandons d'utiliser une ampoule à réflecteur (ampoule halogène PAR 30° Flood, max. 75 watts, culot E27). Dans ce cas, le réflecteur en silicone blanc n'est pas nécessaire.

## ► Remplacement de l'ampoule

**Attention:** Débranchez le fusible contrôlant l'arrivée de courant au plafond et laissez complètement refroidir l'ampoule.

Dévissez l'ampoule défectueuse du logement. Glissez le réflecteur en silicone blanc (8) sur le culot fileté de la nouvelle ampoule (9) tel qu'indiqué sur la figure (3). Vissez ensuite la nouvelle ampoule dans le logement de la lampe. (4)

## ► Entretien

Pour nettoyer l'abat-jour en silicone et le réflecteur en silicone blanc, utilisez un chiffon humide en microfibres (anti-peluches) avec une goutte de détergent.


**Important:** N'utilisez jamais de produits à base de solvants ou de produits à récurer.


## ► Caractéristiques techniques

230 V~50 Hz: halogène max. 75 W transparent, E27

125 V~60 Hz: halogène max. 75 W transparent, E27

*Vous trouverez la tension et la fréquence adaptées à votre lampe sur la plaque signalétique.*

 Distance minimale par rapport à des surfaces inflammables: 0,3 m

 230 V: Si l'ampoule en verre se brise, remplacez-la immédiatement par une ampoule neuve.

Les réparations nécessaires peuvent uniquement être réalisées par un électricien.

Il montaggio e collegamento alla rete devono essere eseguiti da un elettricista.

**Attenzione:** Prima del montaggio staccare la corrente dell'uscita della corrente al soffitto. Fare assolutamente attenzione al percorso delle linee di alimentazione per evitare di danneggiare un cavo durante la foratura. Non montare su superfici umide o conduttrici di corrente!

## ► Nella fornitura sono inclusi:

2 viti + 2 tasselli S6

2 terminali

1 lampadina

1 riflettore bianco in silicone

## ► Montaggio

*Silly-Kon* può essere montata direttamente su un'uscita della corrente al soffitto oppure su una scatola di derivazione da incasso (Ø 70 mm) esistente.

Aprire la scatola di derivazione esterna (1) della lampada con una rotazione in senso antiorario. Impiegare la scatola per contrassegnare i due punti da forare. Effettuare i due fori per i tasselli di Ø 6 mm e inserire i tasselli S6. Avvitare la scatola di derivazione esterna (1) con le viti (2) incluse. Lasciare spuntare i fili di alimentazione dell'uscita della corrente al soffitto (3) di circa 5 cm e spelare le estremità di fase e neutro per circa 5 mm. Collegare fase e neutro nei punti contrassegnati sul morsetto (4) premontato al cavo di alimentazione (5) della lampada. (1)

Chiudere la copertura del rosone (6) con una rotazione in senso orario.

**Importante:** Le viti della scatola di derivazione esterna sono preregistrate per garantire la chiusura ottimale del rosone. Nel caso fosse necessario, le viti possono essere ulteriormente strette con un quarto o mezzo di giro.

Assicurarsi che la piastra di copertura del rosone sia correttamente e saldamente montata.

La regolazione dell'altezza della lampada avviene mediante l'asola del cavo (7). Tirare il cavo affinché il paralume abbia raggiunto l'altezza desiderata e sistemare l'asola per ottenere una forma armoniosa. (2)

**Attenzione:** L'asola del cavo non deve toccare il paralume! In caso di altezze di soffitto inferiori a 230 cm, raccomandiamo di accorciare il cavo della lampada quanto necessario.

### ► Accorciamento del cavo della lampada

Aprire il rosone, svitare il ferma cavo esterno (8) e tirare il cavo fino a raggiungere la lunghezza desiderata. Far scorrere il ferma cavo a otto interno (9) fino all'arresto contro il passacavo. Riavvitare il ferma cavo esterno. Accorciare il cavo e spelare le estremità dei fili di alimentazione, come mostrato in figura (1). Per il collegamento al morsetto usare i terminali in dotazione.

### ► Inserimento della lampadina

Dapprima applicare il riflettore bianco in silicone (10) sull'attacco filettato della lampadina (11), come mostrato in figura (3). In seguito avvitare la lampadina nel portalampada. (4)

**Importante:** 230 V: In caso di rottura del bulbo in vetro esterno, inserire assolutamente una nuova lampadina.

Nel caso si desideri una luce particolarmente focalizzata in un punto, raccomandiamo l'impiego di una lampadina a riflettore (spot alogeno PAR 30° Flood, max. 75 Watt, portalampada E27). In questo caso il riflettore bianco in silicone non è necessario.

### ► Sostituzione della lampadina

**Attenzione:** Staccare la corrente dell'uscita della corrente al soffitto e attendere che la lampada sia completamente fredda.

Svitandola, rimuovere la lampadina da sostituire dal portalampada. Applicare il riflettore bianco in silicone (8) sull'attacco filettato della nuova lampadina (9) come mostrato in figura (3). Successivamente avvitare la nuova lampadina nel portalampada. (4)


### ► Cura

Per pulire il paralume in silicone e il riflettore bianco in silicone impiegare un panno in microfibra umido (anti-pelucchi) con una goccia di detersivo per piatti.

**Importante:** Non impiegare mai detersivi contenenti solventi o detersivi abrasivi.

### ► Dati tecnici

230 V~50 Hz: Alogena max. 75 W trasparente, E27  
125 V~60 Hz: Alogena max. 75 W trasparente, E27  
*I dati tecnici relativi alla tensione e alla frequenza di funzionamento della Vostra lampada sono riportati sulla targhetta d'identificazione.*

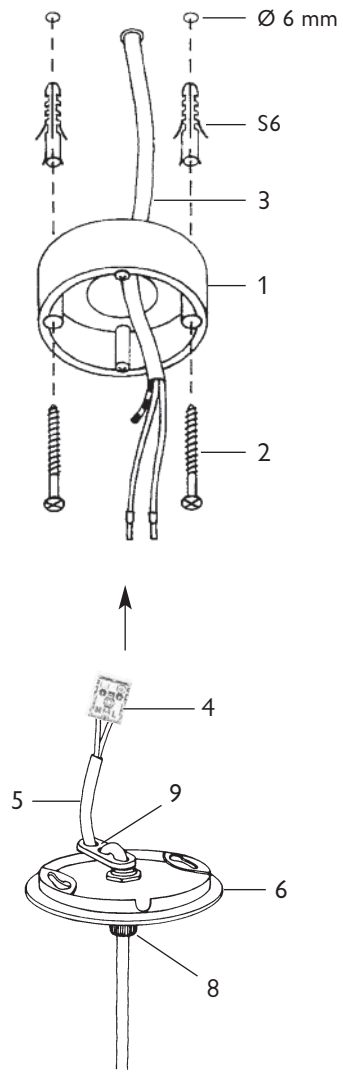
 Distanza minima da superfici infiammabili: 0,3 m

 230 V: In caso di rottura del bulbo in vetro esterno, inserire assolutamente una nuova lampadina.

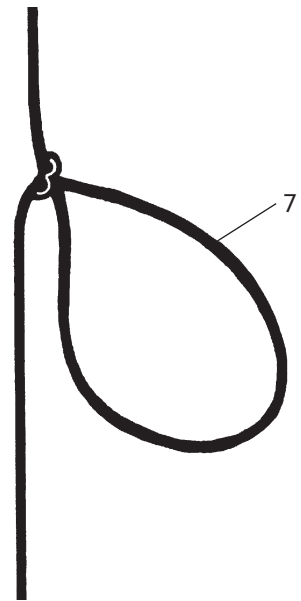
Eventuali riparazioni devono essere eseguite da un elettricista.



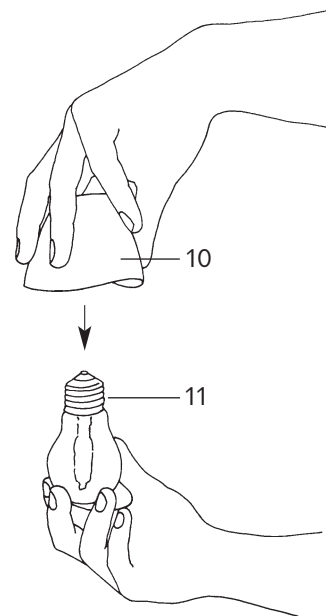
①



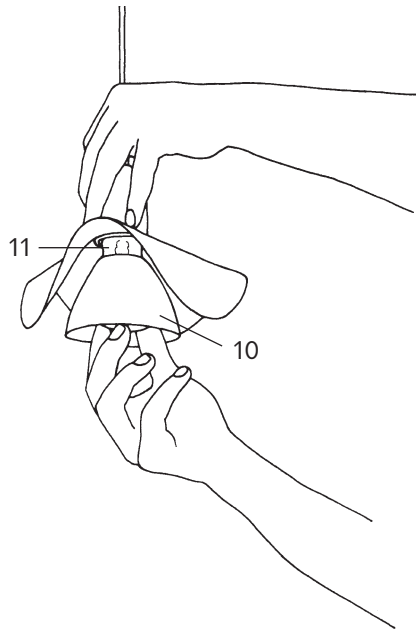
②



③



4



Ingo Maurer GmbH  
Kaiserstrasse 47  
80801 München  
Germany  
T. +49.89.381606-0  
F. +49.89.381606 20  
info@ingo-maurer.com  
www.ingo-maurer.com